

3B
36

凯氏现代英汉同义词近义词典

求解 用法 辨析 附反义词

CASSELL'S MODERN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF SYNONYMS & RELATED WORDS

林德金 主编

延边大学出版社

责任编辑：崔厚泽
封面设计：金 伟

Cassell's Modern Guide to
Synonyms and Related Words

S.I.Haya kawa

1979

凯氏现代英汉同义词近义词辞典

林德金 主编

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市延边大学内)

新华书店经销

国防科工委印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 18

字数 2972 千字 印数 0001-10,000 册

1989年11月第1版 1989年11月第1次印刷

ISBN 7-5634-0156-3/H·17 精装定价：16.00 元
平装定价：11.90 元

前 言

学英语之事，作文易，准确应用同义词、近义词之尤难；英语教师或 TOFEL、GRE 考试出题者又都贯以分析英语同义词、近义词的微小的差别来测试其英文水平之高低。众多学习英文者、从事英文写作者，对仔细分辨同义词、近义词的差异，极其严格地指出它们在语言表达方法上的不同以及如何深刻地剖析这些词的使用场合等，又往往感到无所措手足。英文中的同义词、近义词的识别、使用、辨析是一门学问，准确使用同义词、近义词免除文章的枯燥和累赘，使文章写得生动活泼，往往又反映学者的学识和造诣。他们都渴望得到一部能够较详细解释英语同义词、近义词辞典，以减少到处求教、翻阅大量的国外辞书之苦。为了解决这些问题我们组织上百名学者翻译了同义词近义词辞典。

国外出版的英语同义词、近义词辞典有数十种，但是详尽地辨析它们在用法上区别的辞典又区区可数，S.I.Haya Kawa 著的 CASSELL'S MODERN GUIDE TO SYNONYMS & RELATED WORDS 一书收入七大学科、300 多个分支学科，近万个词。而且此书在西方具有学术严谨、定义确切、诠释词义简明，辨析清晰，并附有大量例句的特点，加之西方很多语言学者对它又有较高的评价，致使我们选择翻译了此书。

鉴于本书是翻译本，在书中不可能去阐述我们的观点。此书又是一本工具书，相信英语界完全懂得用正确的分析态度去研读这本著作，汲取有益的东西，剔除批判资产阶级唯心错误的东西，“取其精华，去其糟粕”是阅读本辞典的一条原则。所以，我们在翻译中除对极少处涉及我国政治问题删除，对错误的语句和单词进行了修改外，仍保留该书原样，其目的是为了便于学者从学术上研究英语同义词、近义词。

该书由北京外国语学院、北京大学、北京工业大学、国际关系学院、安庆师院、中国政法大学、贵州工学院、清华大学、中国新闻学院、中国社会科学院、中国科学院等数十个单位的学者们翻译、审校。辞典的质量极为重要，我们请了二十多位副教授和教授对译稿作了多次审校。审者遵循“意义相符，效果相等”的翻译原则，对译稿进行了大量的审慎的改动。译、审、校者刻苦耕耘，不计得失，更有学者身患癌症，为完成审稿工作，做了巨大的奉献，这里向他们致敬。为了注明各个词条的译、校、审的作者，在该作者的最后一个词条列出了这些学者的姓名。

由于出版时间紧，加之环境所迫，虽校对十多次，错误难免，请读者给予指正。

主编：

林德金

1989.5.30

ABSORB assimilate digest imbibe incorporate

ingest

这些词都比较正式，指的是一种东西被另一种东西吸收。*absorb* 比其它的词稍微随便些，用途或许也最广泛。从最狭隘的意义上讲，它意味着吸进或吸收某物，特别是液体。例如：the ink absorbed by the blotter 墨水被吸墨纸吸收了。从更普通的用法上讲，它可能暗示着动作的彻底性。如：not merely to read the chapter, but to absorb its meaning 不仅仅是读一读这一章，而且要领会它的意思。或者它也可能强调某物在包围它的媒体中被吸收得无影无踪。如：once-lovely countryside absorbed by urban sprawl 一度美丽的乡村被城市的扩张吞没了。*ingest* 字面上指将食物或药物之类的东西送入口中随后被身体吸收的动作。从比喻的意义上讲，它指任何吸收，并且暗示这一过程所需的耐受性。例如：too tired to ingest even one more idea from the complicated philosophical essay he was reading 太疲劳而不能从他正读的复杂难懂的哲学文章中哪怕再多吸收一个观念。*digest* 就是在消化道内改变食物的化学结构，使其能被 *absorb* 入血液。在另一些用法里，*digest* 象 *absorb* 一样强调彻底性，但语气更强一些。例如：You may completely absorb a stirring play in one evening, but you will be months digesting it 你可以在一个晚上读懂一个动人心弦的剧本，但你可将它反复吟咏几个月。

assimilate 在它特定的生理学和一般的用法上都比 *absorb* 或 *digest* 更强调吸收的彻底性。从生理学角度讲，食物首先被 *digested*，然后被血流 *absorbed* 最后再在血液流过的每一个细胞内被一点点 *assimilated*。在更广泛的用法上，*assimilate* 同前面的几个词不同，它经常暗指除了吸收物和被吸收物之外的第三个作用者——一个指挥吸收过程的作用者。例如：the architect who assimilates his building to its environment 把他的建筑物与周围环境融为一体。而且这个过程经常含有被吸收物完全转变成成为吸收媒体的意思。*assimilate* 还意味着一个比 *digest*，当然也比 *absorb*，慢得多的过程。*digest* 和 *absorb* 几乎可以是瞬时发生的。例如：It would take the city generations to assimilate the newcomers into the patterns of a strange life 这个城市需要好几代人才能使新来者被一种陌生的生活方式同化。

incorporate 是这里唯一一个没有专指吸收液体或食物的用法的词。它的字面意思是“使合并”，在强调单独个体失去自己本性，成为被吸收的量这方面，它类似于 *assimilate*。例如：incorporating your proposals into a new system that will satisfy

everyone 把你的建议采纳到一个令大家满意的体系中。它和 *assimilate* 不同之处在于它缺少 *assimilate* 这个词所具有的那种必需仔细而又花费时间，以便做得彻底的含意。

imbibe 虽然可以有类似于 *assimilate* 的那些用法，但主要还是固定于吸入液体这个特殊用法。即使是这个用法——当然还有其它用法——现在听起来也都有些过时并且过分正式。例如：Do you imbibe alcoholic beverages? 你饮酒精饮料吗？

参阅：EAT

反义词：disgorge disperse dissipate eject emit exude

ABSTAIN forbear refrain

abstain 意思是克制自己不采取某种行动或不自我放纵。例如：There were six votes in favour, two against, and two abstaining 有六票赞成，两票反对，两票弃权；He abstained from drinking 他戒酒了。*refrain* 有暂时抑制一种行动或制止某种一时愿望的意思。例如：She refrained from scolding her child until the company left 在客人走之前，她一直忍着没责骂她的孩子。*forbear* 在不及物的意义上指经常出于某些动机、耐心或宽厚而进行自我控制。例如：Though impatient, the customer forbore to upbraid the harassed sales assistant 这个顾客尽管不耐烦还是忍着没有责备为难的售货员；The teacher forbore to report the child's misbehaviour to his parents 老师没有把这孩子的淘气告诉他家长。

参阅：FORGO FORSWEAR

反义词：BEGIN PERMIT

ABSURD farcical foolish irrational ludicrous preposterous ridiculous senseless silly unreasonable

absurd 意思是与道理或真理相反，可以指与常识或经验严重不符，有时是可笑地不符。*preposterous* 表明一种对自然、理性或常识的极大违背，用于描写荒谬绝伦的 (outrageously absurd) 事物。*ridiculous* 指 *absurd* 得引人发笑或招人嘲弄。例如：It is absurd to predict that the sun will not rise tomorrow 预言明天太阳不会出来是无稽之谈；It is preposterous that virtue should go unrewarded while vice goes unpunished 如果美德不受嘉奖而邪恶不受惩罚，那真是离情悖理了；It is ridiculous to judge a foreign culture by its plumbing 根据房屋的水管装置来评判一种外国文化是很可笑的。

farcical 和 *ludicrous* 用来指 *absurd* 得有趣。*farcical* 指对事实、常规或道理的滑稽歪曲。*ludicrous* 暗示一种戏谑式的荒谬，但在描述被藐视或嘲弄的事物方面可以与 *ridiculous* 同义。例如：

The *farceful* introduction of a talking horse gave the play its flavour 引人发笑地牵进一匹会说话的马, 使此剧妙趣横生; The *ludicrous* antics of the harlequins delighted the audience 丑角可笑的滑稽表演让观众很开心; The speaker made a series of *ludicrous* mistakes which were rewarded with hoots and catcalls 讲演人出了一连串可笑错误, 招来台下的不满和奚落声。

foolish, senseless and silly 除与 *absurd* 同义外, 还略有愚笨甚或智能平庸的意味。例如: To buy stock in a company that is booming but destined to be short-lived is a *foolish* investment 买一个突然兴旺但是注定要短命的公司的股票是一笔愚蠢的投资; To beat a dead horse is *senseless* 做徒劳的事是糊涂之举; To make unsupportable claims is *silly* affectation 提站不住脚的主张是愚蠢的装模作样。

unreasonable and irrational 意味着与道理相反。二者的区别是 *unreasonable* 暗示存在着偏见或故意要走入歧途的意向, 而 *irrational* (无理性) 则意味着缺乏理解力而不能加以控制。例如: It is *unreasonable* to maintain a geocentric theory of the universe 坚持地球中心说是没有道理的; It is *irrational* to expect an adult reaction from a child 期望一个孩子做出成人的反应是缺乏理性的。

参阅: HUMOROUS

反义词: *consistent logical rational reasonable sagacious SENSIBLE*

(晓琰真译 柯 平校 时昌如审)

ACCOMPANY attend chaperon convoy escort

accompany 和 **attend** 在指伴随的意义上相近, 但各自又暗含着不同的人际关系。我们 *accompany* 我们的同辈, 而 *attend* 那些我们应恭敬对待或为之效劳的人。指物时, *accompany* 和 *attend* 意味着作为一种结果而与之同在。例如: A sense of accomplishment often *accompanies* hard effort 成就感往往伴随着艰苦的努力; A feeling of depression *attends* many illnesses 消沉的感觉总伴随着许多疾病。

escort 和 **convoy** 关系密切, 但 *escort* 意思更广。 *convoy* 意思是为了保护而 *accompany* 船只或车辆, 而 *escort* 意思是与船只、车辆或人同行, 或出于保护目的, 或出于礼节。在军事上, 陆上行动被 *escorted*, 海上行动被 *convoyed*。在第二次世界大战中, 商船由海军 *convoyed* 渡过大西洋。部队行军可以被武装车辆 *escorted*。作为一种礼仪, 首航的轮船被其它船只 *escorted* 驶入或驶出海港。一个男孩理应将他的女朋友 *escort* 到

家。

chaperon 意思是 *accompany*, 但含有出于保护或礼节的目的而引导或监督的意思。一个年轻姑娘在国外旅行时, 可能由她的姨妈 *chaperoned*。

参阅: GUIDE

反义词: LEAVE

ACCOMPLICE abettor accessory confederate conspirator plotter

accomplice 和 **confederate** 都指与罪犯有关的人, 无论这种关联是仅限于谋划阶段还是发展到了整个实施过程。因此, *accomplice* 或 *confederate* 可能, 但不一定, 在作案现场。例如: The role of the murderer's *accomplice* was that of weapon procurer 这个帮凶的任务是提供武器; Although Fredericks planned the theft, it was one of his *confederates* who actually entered the house and stole the jewels 尽管是弗雷德里克斯策划了这起盗窃行为, 而实际上却是他的一个党羽闯进房子偷了珠宝。

abettor 是在场而且参与了犯罪行为的 *accomplice* 或 *confederate*。在银行抢劫案中的守望者是 *abettor*。

accessory 是法律术语, 表示不在作案现场却帮助重罪犯的 *accomplice*。如果他帮助重罪犯进行准备行动, 那么他是 *accessory before the fact* (事前从犯); 如果作案以后他帮重罪犯逃脱惩罚, 那么他是 *accessory after the fact* (事后从犯)。

conspirator 和 **plotter** 指的是卷入了做恶事的秘密协议或攻守同盟的人。 *conspirators* 是那些参与了 *conspiracy* 的人。 *conspiracy* 是法律术语, 指犯法的意图。在一般用法中, 它适用于描述较重大的犯罪, 特别适用于描述筹划过程。 *plotters* 与一种居心不良的行为有牵连。但这种行为即使是很难谋划和实施的, 其规模却可能很小。

参阅: ASSISTANT ASSOCIATE HELP

反义词: OPPONENT

ACCUMULATE amass collect gather hoard

accumulate 和 **amass** 都有着不断增加而积叠起来的意思。 *accumulate* 意思是逐渐地或有规律地增加堆积或积蓄; *amass* 是指积蓄到很大数量并通常含有价值很大的意思。家庭主妇可能 *accumulate* 购货赠卷。投机商可能想方设法 *amass* 大量财富。军队可能为了最后一次冲击而 *amass* 兵器。 **collect** 和 **gather** 在集中到某一地点或组成一组的意义上是可以互换的。但 *collect* 有加以区别地挑选这个意思, 而在某种程度上 *gather* 则没有; *to collect stamps* as a hobby but with the idea of reselling them later at a profit 集邮只是当作一种爱好, 但也有将来卖掉它们得利的打算; *to*

gather a large bunch of wildflowers along a country road 沿乡间小路采集一大束野花。 *hoard* 意思是为了积累而 *gather* 和储存。它通常指一种永久地保留或为将来使用而保留的自私愿望，以及在此过程中的隐蔽性。例如：A miser *hoards* his money 吝啬鬼密藏他的钱财；In wartime, individuals may *hoard* scarce items 在战争年代，人们贮藏短缺物品。

参阅：PILE

反义词：*disperse dissipate scatter spend squander waste*

ACCUMULATION aggregation collection conglomeration

所有这些词在这里都意味着形成或集中在一起的一堆物质。它们都暗含这些物质在最后的聚合中既不是互相合并，也不是有机地结合在一起。*accumulation* 意思是物质一连串的增加，而不是一下子集中在一起，它经常指这些物质是同类的，比如表面尘土或银行里金钱的 *accumulation*。它在所积蓄的聚合中没有任何统一或有组织的意思。

collection 和 *accumulation* 经常可以互换着使用，但 *collection* 常含有一种在聚合中高度的选择性和组织性：An *accumulation* of many specimens is needed when one is preparing a scientific *collection* 在准备进行科学性收集时，需要积累许多标本。

aggregation 一般指一种在某种意义上已形成一个连贯整体的聚合，但不如 *collection* 更有组织性：An industrial empire is often an *aggregation* of unrelated enterprises 一个产业集团通常是互不相关企业的聚集体。

conglomeration 指许多不同的有时甚至是不协调的事物，从极为分散的出处或地区集中在一起：The population of New York is a *conglomeration* of many different kinds of people from various countries and cultures 纽约人口是来自各个国家和各种文化的许多不同种族的聚合。

参阅：PILE

ACCURATE correct exact nice precise right true

accurate, *exact*, *precise* 和 *true* 在这里都含有充分符合某个客观标准的意思。*accurate* 指符合这一标准的程度，并强调为忠实于真理或事实所花费的苦心：It took a week of investigation to get an even reasonably *accurate* account of the accident 为了做出对这个事故合理的解释，花了一个星期的时间做调查。*exact* 强调在一定数量和质量方面的极度准确：The *exact* wave length assigned to a transmitting station must always be maintained 播送台的精确波长一定要保持。

precise 强调有关微小细节方面的高度准确：The assembling of the parts of a watch must be *precise* 一块手表零件的装配要十分精细。*true* 这个词在这里含有绝对准确的意思，特别是对于原型的复制：a *true* copy of a birth certificate 一张出生证的逼真的复制件。*correct* 指没有谬误和差错，并符合某种标准。在这组词中，它比别的词更常用。因为它不仅适用于真理或事实，也适用于诸如味道或式样之类的事物：the *correct* dress for a formal dinner 正式晚餐时穿的适当礼服。*Right* 在很多情况下可以与 *correct* 互换，但经常有一种道德上认可的含义：the *right* course of action 正确的行动方针。

nice 有非常甚至绝对的准确和精密的意思，虽不怎么使用，但在正式写作中仍偶有所见。

参阅：DUPLICATE GENUINE

反义词：*erroneous false inaccurate incorrect inexact wrong*

ACCUSE arraign charge impeach incriminate indict

这些词都是指宣布某人由于某种过错或缺点而有罪。*accuse* 是最常用的一个词，它可以用于正式或非正式，官方或个人间的文字中。一个开摩托车的司机可能由于被 *accused* 危险驾驶而站在法庭前。一位邻居可以 *accuse* 一个把收音机开得太响的人。

charge 在这里意思是正式地 *accuse*，通常是在法庭上。在引申意义中，它指对某种公认标准的侵犯进行非正式地谴责。例如：The candidate *charged* his opponent with evasion of the basic issues 这个候选人指责他的对手回避根本问题。

incriminate 意思是直接 *charge* 某人犯了罪，或通过有破坏性的证据而使之卷入一桩罪案中。在一般用法中，后者的意思更为常用。He was *incriminated* by an eye witness who placed him at the scene of the crime 他被一个证明他在犯罪现场的见证人控告。

indict 和 *arraign* 是法律术语。*indict* 是正式地 *charge* 某人，并使之出庭在陪审团或法官面前。在引申意义上，*indict* 可以指非正式地，但公开地 *charge*：to *indict* a school of writing or painting as being obscurantist 指责一种写作或绘画流派是蒙昧主义的。*arraign* 用于法律上，是传被指控的人到庭受审。在引申意义上，意思是公开地但非正式地令某人或某活动受公众舆论或其它标准的审判。

在专门的法律意义上，*impeach* 意思是 *arraign* 一个被指控为叛逆或犯其它恶行的人，到做为法官的上院受审，下院则起原告的作用。已有一个多世纪没有这种诉讼了，因此这种专门用途将很

快就会过时。在引申意义上, *impeach* 有怀疑或不信任之意: *to impeach* a witness 不信任某个证人; *to impeach* a person's motives 怀疑某人的动机。

参阅: DISAPPROVAL REBUKE

反义词: EXONERATE PARDON

ACKNOWLEDGE admit concede confess

这些词都指尽管有些不情愿但公开地接受真情或某种事实和条件等的存在。人们通常是不情愿地 *acknowledge* 使人为难或尴尬的事情。更常见的是指某人无论如何不情愿地被迫做出这种承认: The general *acknowledged* that the war had not been going as well as expected, but he affirmed that a shift in strategy would enhance the prospects of victory 这位将军承认此战役进行得不如预料的那么好,但他断定改变一下策略将会增加胜利的希望。

admit 是某人对本想否认或推托的事物的大胆承认: He *admitted* under questioning that he was in the service of a foreign power, but denied that he was guilty of espionage 他在盘问下承认他受雇于某个外国势力,但他否认他犯有间谍罪。通常是由于无法抵赖的证据,某人 *concede* 某种他极极不愿 *admit* 的事物。例如: He had no choice but to *concede* that he had been guilty of bad judgment 他别无选择,只得承认他判断失误而有罪; In the face of the disastrous military battle, they *conceded* that victory was no longer attainable, and agreed to a negotiated surrender 在损失重大的军事战争面前,他们只得承认不可能再获胜了,并同意实行谈判投降。*confess* 就是 *admit* 罪过,比如一批犯罪案,或 *admit* 缺点: *to confess* that he was an accomplice in the robbery 供认他是这起抢劫案中的同谋; He *confessed* that he had never read any of Shakespeare's plays 他承认他从未读过莎士比亚的任何剧本。

参阅: ASSERT

反义词: CONTRADICT FORSWEAR

ACT action deed exploit feat operation performance

在这里, *act* 就是所做的事情,这个 *act* 可以由某个人,某个群体或是不具人格的实体来完成,而且不受动机、性质和结果的限制。这样,上帝的 *act* 就是自然界强烈的爆发; 疯子的 *act* 可能使社会受到威胁; 慈善家的 *act* 可以使之受益。*act* 是指已经完成的事物, *action* 是指事物的完成或完成的过程: the *action* of acid on metal 酸对金属的作用。

deed 有时用于表明任何 *act*, 无论好坏, 无论大小, 而它在指勇气、高尚、智慧、力量和技能等

达到一定境界时, 通常与 *exploit* 和 *feat* 同义, *exploit* 经常是体力上的 *act*, 发现陆地, 爬上高山, 潜入海底都是 *exploits*, *feat* 也可以是体力上的 *act*, 但也适用于智力上的 *act*。例如: Formulating the General Theory of Relativity was a prodigious mental feat 把“广义相对论”用公式表示出来是奇异的智力绝技; Playing several chess games simultaneously while blindfolded is a remarkable and impressive feat 把眼睛蒙住同时下好几盘棋是令人难忘的非凡技艺。*deed* 一般指因难度和崇高而著称的 *act*。例如: The labours of Hercules were deeds of courage and ingenuity 海格立斯的吃力工作是勇气和机敏的行为; A good deed may range from endowing a university to helping an old lady cross the street 一件好事可以大到给大学捐助基金, 小到帮助老妇人过马路。

operation 和 *performance* 在这里可以与 *act* 或 *action* 同义, 但通常被认为是 *acts* 的组合或被完成的方式。军事 *operation* 是一系列相配合的单个或群体的 *acts*。一个雇员的 *performance* 是他在执行作为其日常工作一部分的 *acts* 时的行为方式。

参阅: METHOD PERFORM

ACTIVITY bustle commotion stir to-do

activity 意思是运动着的状态或能量的消耗, *activity* 是一个广义词, 可指体力或脑力的运用, 及个人或群体的活动, 它经常用来表达几个单独的同时或连续发生的动作: the *activity* of the heart 心脏的活动; a busy week filled with social activities 排满了社交活动忙忙碌碌的一周。

bustle, *commotion*, *stir* 和 *to-do* 意思都是由个人或群体进行的疯狂、吵闹或激昂的 *activity*。*bustle* 意味着繁忙, 带有目的的 *activity*: the *bustle* on the floor of the Stock Exchange 证券交易所经纪人席上的喧嚣。*commotion* 有着骚动和嘈杂不堪的意思: the *commotion* in a schoolroom during the teacher's absence 老师不在时教室里的骚乱。*stir* 指激动人心的或热闹的活动: the *stir* aroused in the stands by a brilliant move on the field 赛场上漂亮的一着引起的看台上的轰动。*to-do* 暗含不必要的或多余的骚动的意思: the *to-do* generated by the secretary's leaving without a word to anybody 书记的不辞而别引起的混乱。

参阅: ACT

反义词: inactivity inertia inertness laziness SLOTH

ACUMEN acuity insight perception

这些词都指一种能够认清或理解隐秘事物的高

度发达的智慧和能力。Acumen 与智力的敏锐程度有关，并暗示着头脑非凡的敏捷度和辨别力。要解决人际关系中的复杂问题，或从股票市场的冒险中丝毫不损地挣脱出来，需要一种 acumen。

insight 和 **perception** 指认识某行为的隐藏动机或情形和状况的真实性质及其原因的能力：A psychiatrist's *insight* into human behaviour may uncover the underlying cause of a boy's delinquency 精神病医生对人类行为的洞察力可以揭示出少年犯罪的潜在原因；a doctor's *perception* may recognize a patient's complaints as symptoms of a psychic disorder 医生凭感觉可以识别出病人的抱怨是精神错乱的症状。*perception* 本意用于描述为感官所识别或认知的事物。在引申意义上，用于描述为智力所识别或认知的事物，这样就意味着智力与感官有一种相似性。这样，*perception* 指思想见解，它作为一种虽有敏锐洞察力，但是消极被动的认识手段。对极微弱的刺激都很敏感。*insight* 在另一方面也有思想见解这个含义，它作为积极主动的动因，既寻找和筛选感觉的根据，也寻找和筛选观念及其可能性。在许多地方 *insight* 包含比 *perception* 更多地运用聪明才智的意思。*insight* 意味着对内在个性或事物本质的认识，而 *perception* 则主要取决于人的感官的灵敏或者 **acuity**。

acuity 意思是锐利或敏捷，只适用于 *perception*：visual *acuity* 视觉的敏锐；The intelligence test was used as a basis for judging his mental *acuity* 智力测验被用来做为判断他智力灵敏程度的根据。

参阅：KEEN SENSATION VISION WISDOM

反义词：*bluntness dullness obtuseness stupidity*

ADAPT accommodate adjust conform fit reconcile

adapt 和 **adjust** 意思是改变某人或某物以适应新情况或不同的环境。*adapt* 意指为达到新要求所发生的巨大变化，而 *adjust* 指小变化，比如调准零件；to *adapt* a novel for the stage 将一部小说改编为舞台戏；to *adjust* a motor 调整发动机；to *adjust* the differences between two parties in a dispute 调解争论中两党的分歧。*adapt* 强调进行改变的目的：The shrewd politician *adapts* his speech to suit the interests of his audience 这个精明的政治家修改他的讲演稿以迎合听众的口味。*adjust* 也用来指某人为了适应变化了的环境而 *adapt* 自己：Astronauts in flight must *adjust* to weightlessness 飞行中的宇航员一定要适应失重状况。

这里 **conform** 的意思是符合某一模型或榜

样：The building must *conform* to the blueprints 建筑物一定要符合蓝图。在日常使用的广义上，*conform* 指固守或 *adjust* 常规旧习。When travelling in a foreign country, it is wise to *conform* to the habits of the natives 在国外旅行时，依照所在国人们的习惯行事是明智的。这一例句也可用反身代词改写为：to *conform* oneself to the habits of the natives 使自己遵从当地人的习俗。**fit** 某物就是使之 *adapt* 于一个目的或用途：A prudent man *fits* his standard of living to his budget 一个慎重的人总是使其生活水平适应其预算。

accommodate 和 **reconcile** 在承认外在状况而改变某事或某人自身的意义上与 *adapt* 类似。例如：A Westerner visiting the Far East must *accommodate* himself to habits of life that may seem very strange to him 一个到远东观光的西方人一定得让自己适应对他来说很陌生的生活习惯；A man following a military career must *reconcile* himself to long absences from his family 从事军事生涯的人一定要适应长期离家不归的情况。*reconcile* 意思是带有忧虑和怨恨的 *accommodation*，一个人因为对可采取的其它方法更不满意而不得不 *reconcile* 某种情形。*accommodate* 则没有这一内含，但却含有某种调整因为能取悦别人而会让某人交上好运的意思。

参阅：CHANGE

反义词：*derange disarrange discompose disjoint dislocate displace dissent misfit resist*

ADAPTABLE adjustable elastic flexible yielding

这些词表示某种在受外力作用而不发生损坏时所具有的柔韧度。*Adaptable* 是最普通、最抽象的词，指为了适应某种变化了的环境而能机敏、熟练地改变习惯的良好素质：The ice ages exterminated many less *adaptable* species 冰河时代使许多适应性不强的物种灭绝了。**yielding** 几乎和 *adaptable* 一样抽象，但含有一种不利的被动性和不确定性，而不含有临时对各种挑战做出反应的良好能力：the familiar stereotype that makes all women out to be helpless and *yielding* 把所有妇女看作是无能 and 顺从的旧框框。

flexible 和 **elastic** 具体适用于有形的物体。在这种情况下，二者都指有弹性的物质或在被扭曲之后能很快恢复原状的物质。*elastic* 意味着伸展，比如一只手或一层膜。*flexible* 意味着弯曲，比如一条嫩枝或一根管儿。**adjustable** 用于描述为了适应不同用途和目的而能手工改变的物质：An *adjustable* car seat slides backwards or forwards to accommodate the driver 一个可调整的汽车座位可以前后滑动以适应驾驶员。

在以 *adapt* 的意义使用时, *elastic* 意味着面临威胁和混乱时迅速复原的能力: a man who was amazingly *elastic* and imperturbable under pressure 一个在重压下惊人地善于应变和保持镇定的人。 *elastic* 也可以用来描述在实践中随时能修改的一系列预定的要求、规定或数字: an *elastic* budget that allows for unexpected outlays for new equipment 能考虑到新设备计划外支出的灵活预算; *elastic*, sensible rules drawn up by the students themselves 学生们自己起草的灵活切实的规则。在这里, *flexible* 比其它任何词在意思上都更接近 *adaptable*, 但它不一定含有对变化做长期调整的意思, 却具有为保持平衡做暂时位置变动之意: a society so *flexible* in the face of new influences as to lack unity or purpose in new influences. 如此变动以致失去了统一和目标的的社会。

参阅: MALLEABLE SUPPLE

反义词: *CLUMSY* dilatory fixed inflexible rigid set sluggish

ADD affix annex append attach

add 是这一组词中最普通的, 意思是加入或联合, 以便增加某物的重要性, 大小、数量或规模: to *add* a new line of merchandise to one's goods 给某人的货物增加了一种新商品; to *add* a new wing to a building 给房子增加一座新厢房; to *add* five new salesmen to a staff 增加了五名新店员; to *add* a touch of levity to an otherwise solemn speech 给本来很严肃的发言增加一些轻快感。

attach 在这里指作为一部分与之联结或结合, 在某些地方与 *append* 很接近: to *attach* a stipulation to a contract 给合同附上一个条款; to *append* a query to a manuscript 给手稿添上一个问号。 *append* 强调对原件来说这个增补是附属的或次要的。两个词都很正式, 但 *attach* 有法律意味, 而 *append* 则没有: to *attach* a rider to a proposal 给申请加上一个附款; to *append* a footnote 附上注解。注意 *add* 可以代替这些词中任何一个使用, 但会使口气变得随便些, 因此效果也就不太强。

affix 意思是固定于或附着于: to *affix* a seal to a document 给文件盖章。 *affix* 仅适用于非常正式场合, 比如在描述国家大事时: The Heads of State *affixed* their signatures to a mutual defence treaty 国家首脑在共同防务条约上签字。

annex 意思是增加补充的事物。它不只意味着这种增加是附属的部分, 而且经常意味着这种增加很明显: to *annex* an adjoining territory 吞并邻国领土; to *annex* a building to an older one 给旧

房子再附加一座新的。

参阅: ENLARGE

反义词: *abstract deduct LESSEN REDUCE subtract*

ADDITION accessory adjunct appendage appendix appurtenance attachment supplement

这些词都指一个整体的部分, 无论这些部分是主要的还是次要的。 *addition* 和 *supplement* 含义相同之处在于, 联在一起的部分和整体种类相似, 其结果只是数量的增加。例如: The new members will be a welcome *addition* to the club 新成员将是俱乐部受欢迎的增补力量; A vitamin *supplement* is not necessary for the average diet 对普通饮食来说, 补充维生素并不必要。另一方面, 两个词都有部分可与整体区分并附属于整体的用法。例如: What a charming *addition* the sun-lounge makes to your house! 日光休息室对你的房子是多么迷人的补充呀! The paper-covered book of tests was a *supplement* to the pupils' mathematics textbook 纸封面的测试书是学生数学教科书的附册。 *supplement* 也可以是报纸的特殊部分: the Sunday *supplement* on the autumn fashions 介绍秋季时装的星期日增刊。 *appendix* 象 *supplement* 一样可以指书的某一部分, 但更多地与书本身装订在一起。尽管二者可以对给定的材料提供附加详情, 但它们对书的完整性都是无关紧要的。

appendage 在表示一个整体更必要的部分方面基于其它任何词。它特别用于生物学, 指植物的旁枝或动物的四肢。除了这方面的科学家外, 即使在最正式的场合中, 也没有人可能用 *appendage*, 而不用 *limb*, *branch*, *arm*, *leg*, *tail* 或别的词。实际上, 如果生物学家自己说猴子的 *tail*, 而不说它尾部的 *appendage*, 也是完全正确的, 并肯定更简洁。在这个词的其它用法中, 强调了部分附属于整体。这种用法除非表达嘲笑的口吻, 一般可能显得很生硬。例如: It was apparent to everyone that the husband had become a mere *appendage* to his wealthy wife 显而易见, 做丈夫的只不过成了他阔太太的一个附属品了。

appurtenance 和 *adjunct* 都指某一部分, 这部分于整体来说尽管不是必要的, 却是重要的 *addition*。 *appurtenance* 有特殊的法律意义, 指与主要权利一起附带的财产权, 比如进入一座大厦的通行权。天赐的优势这一意义也渗透在这个词的其它意思中: He was unusual in considering her beauty as an *appurtenance* to her vigorous mind, and not vice versa 他与众不同, 认为她的美是她饱满精神的陪衬, 而不是颠倒过来。在 *adjunct* 中, 强调了增加部分的独立性: Memorizing is on-

by an adjunct to real education, not its basis 熟记只是真正教育的辅助,而不是其基础。

attachment 和 **accessory** 指对补足的整体既不必要也不融合的部分。尽管 **attachment** 的用法是任意的,但它强调了给那个最初整体特别赋予的实用性。If we had a flash-bulb attachment, we could also take pictures at night 如果我们有个闪光灯附带装置,我们就可以在夜里照像了。**accessory** 的一个意思与 **attachment** 的意思相同,比如在 car accessories (汽车附件)中。**accessory** 的另一意义指它增强了它所加入的那个整体的美感,而不是实用性。the tastefully chosen accessories that dramatize the simplest dress or suit 有鉴赏力地选择的那些使最朴素的服装戏剧化的附带品。

参阅: EXTRANEOUS

反义词: abstraction deletion omission subtraction

(裴晓真译 周剑枝 凡燕审)

ADEQUATE enough satisfactory sufficient

这些词都意味着满足所要求的或所期待的,但不超出很多。**adequate** 意思是适合于某种情形或场合: an adequate supply of fuel for the winter months 冬季里足够的燃料供应。象 **satisfactory** 一样, **adequate** 既可以用于描述数量,也可以用于描述质量: an adequate performance, but nothing to rave about 一场不坏的表演,但没有值得大肆赞扬的; His knowledge of French was adequate for the job, although he was not fluent in the language 尽管他的法语并不流利,但他所懂的足够他干这个工作了。**satisfactory** 表示对某物进行比较或检验时的标准。例如: the child's reading ability was satisfactory for his age 这孩子的阅读能力对他的年岁来说是不错的; The response to our call for financial contribution was wholly satisfactory, exceeding our goal by several thousand pounds 对我们发出财政捐款号召的反应是完全令人满意的,已超过了我们的目标几千英镑。

enough 在某些地方可以与 **adequate** 互换,但只用于表示数量或程度,而不表示质量: enough or adequate salesmen to cover the area 本区域足够的售货员 (**enough** 与 **adequate** 在这里都适用),但 salesmen who were adequate to their task 能胜任其工作的售货员。

sufficient 表示某一数量或数字对于特殊需要或为达到特殊目的是 **adequate** 的。Our military response to the aggressive act was limited but sufficient to show our determination 对于侵略行为,我们的军事反应是有限的,但足以表明我们的决

心。不象 **satisfactory**, 它不含有达到某一标准的意思,而它却强调所寻求的结果。某事对所取得的结果所贡献的程度就是使此结果 **sufficient** 或 **insufficient** (不足) 的因素。

参阅: PLENTIFUL

反义词: DEFICIENT inadequate insufficient unqualified unsuitable

ADVICE counsel recommendation

advice 和 **counsel** 意思是某人给另一个人的意见或见解,劝他做或不做某事。**advice** 更普通些,既可以是对于严肃的事物也可以琐碎的事情提出来的,而 **counsel** 则意味着以官方或权威的身份针对某个重要的(至少对于需要它的人是重要的)问题提出的庄重的 **advice**。to give advice to one's son on the choice of a career 给某人的儿子提供有关选择职业的建议。a woman seeking advice on hair styling 一个征询其发型意见的妇女。a young houseman who profited from the counsel of an experienced surgeon 一位得益于富有经验的外科医生忠告的年轻住院实习大夫。**advice** 除非被一个另有所指的形容词修饰,经常意味着忠告者对被忠告者表现出一种直接的,或多或少个人的关心,这样 **advice** 的事情经常具有私事性质,而 **counsel** 则指在提出建议者看来是公正的,和个人无关的意见, **counsel** 的事情常常具有公事性质。

recommendation 在这里意味着在某人自己经历的基础上给予的 **advice**, 并表达比 **advice** 更强烈、更肯定的对一特殊做法的认可。某人的 **advice** 也许是在两害之中择其较少者; **recommendation** 则意味着某种举动是明显有利的,而且应该锲而不舍地进行下去。to read a new book on the recommendation of a friend 经朋友推荐读一本新书。

参阅: HELP

AFRAID agast alarmed anxious apprehensive fearful frightened scared terror-stricken

afraid 意思是表示恐惧,当独立运用时,不表示恐惧的特殊程度。例如: She's afraid of dogs, even of puppies 她害怕狗,甚至连小狗也怕; We are afraid to walk in the park at night since the woman was killed there 我们害怕夜里在那公园里走路,因为那女人是在那儿被害的。在大多数用法中, **afraid** 是个人体会到的,并且这种恐惧与肉体伤害有关, **afraid** 也用于礼貌的谈吐之中,仅仅表示轻微的担心: I'm afraid I'm a bit late for my appointment 恐怕我去赴约有些迟了。有时这种用法隐含着巨大恐惧: If our present policy is continued, I am afraid that war is inevitable 如果我们继续实施现行政策,恐怕战争是不可避免

的。

frightened 和 **scared** 常意味着遭受肉体伤害的恐惧，但并不总是这样。二者都可以用于描述不明来源的无形恐惧。例如：When the lights went out, I was scared 灯关了以后，我很害怕；She's always frightened when she's alone in the house 当一个人在屋里时，她总是害怕。frightened 比 scared 带有更文雅的口气。但二者都严格地用于身体所感到的恐惧，即使其根源是感情方面的或是想象出来的。

anxious 意味着紧张和焦虑，**fearful** 可以指充满恐怖或担心，但更经常地只表示 **apprehensive**，即预感到危险、失败或麻烦。在后一种意义中，**fearful** 可以与 **anxious** 共同具有以下的含意：这种烦恼来自内心的忧虑，而与外界状况没多大关系。在此意义上，这种烦恼就是非理智的。**apprehensive** 指对由环境引起，即将来临的危险的意识，并不太多地取决于某人特殊的性格或日常心境。例如：She was anxious about her daughter being out so late at night 她对女儿深夜外出感到焦虑；The playwright was fearful that the opening night would be a failure 剧作家担心首场演出会失败；a shareholder who was apprehensive about his holdings during the recession 在股票暴跌时，持有股票的股东忧心忡忡；We are frankly fearful of another depression unless the economy improves radically in the next few months 老实说，如果经济不在后几个月中彻底改善，我们很担心会再次出现萧条状况。

aghast, **alarmed** 和 **terror-stricken** 用于描写恐惧或害怕的强烈感情。**aghast** 意思是 **afraid** 或 **frightened** 甚至到了震惊的地步。在烧着的房子里醒来的人，想到他的全家可能处于极度危险之中，会感到 **aghast**，**alarmed** 意味着突然剧烈地感到 **afraid** 或 **frightened**。家长会对其社区中突发的脊髓灰白质炎感到 **alarmed**，**terror-stricken** 是这组里语气最强的词，它所包含的恐惧如此强烈以致正常的反应都被抑制了。一个将要淹死而 **terror-stricken** 的人，会在惊恐中拒绝别人救他。

参阅：FEAR FRIGHTEN INTIMIDATE

反义词：**audacious BRAVE calm confident unafraid**

AGGRESSION assault attack offensive

所有这些词都指为反抗他人或群体，特别是在斗争中所采取的行动。**aggression** 意味着非因触犯而发生的交战行动，比如一国对另一国领土采取的行动。**attack** 目的在于伤害或歼灭别人，常常是趁人不备之时突然袭击。**assault** 是激烈的 at-

tack，激烈得甚至常指由嫉妒、怨恨或类似的情感激起的人身攻击。**attack** 和 **assault** 都适用于任何激烈的冲突，既可以是身体上的也可以是语言上的。a personal assault on the character of the Prime Minister 对首相品德的人身攻击；a vigorous attack on the agricultural policy of the present Government 对当局农业政策的猛烈抨击。例如：We will continue to resist aggression because tyranny must be resisted 因为残暴一定得抵制，所以我们要继续抵制侵犯；The attack came just before dawn 破晓之前，攻击开始了；The final assaults were designed to clear the last remnants of enemy resistance 最后的进攻计划要尽除敌对力量的余孽。如以上例子所示，aggression 如今广泛地用于外交人员之中，描述违背或敌视他们自己国家利益的种种行为。这样 aggression 就是冷战招致的语言意义上的损失，并且它已丧失了大部分原有的含意。assault 也许比 attack 含有更多的突然和意外的成份，这一点在 "surprise attack" 这个短语中已显而易见。这种强调对 assault 来说是不必要的。在精神分析的用法中，aggression 指采取敌对行动的倾向。

offensive 是攻击或 attack 的行动或态势。在某些地方，它可与 attack 互换，但在另一些地方，它适用于大规模的军事战役。A major new offensive was launched on the western front 在西线发动了一次新的大举进攻。在最新的外交用语中，offensive 有时与 initiative 同义地使用，a peace offensive in the form of a three-point offer to negotiate an end to the war 以三点提议形式的和平倡导，来磋商结束战事。

参阅：ATTACK FIGHT

反义词：**defence repulsion retreat surrender withdrawal**

ALCOHOLIC dipsomaniac drunk drunkard inebriate sot tippler

这些词指经常喝酒精饮料过量的人。**alcoholic** 和 **drunkard** 是这些词中最常用的，前者较正式，较中立。**drunkard** 带有谴责的口气，只用于描述常喝得酩酊大醉的人：Anyone can see he's a common drunkard the way he staggers home night after night 谁都可以从他每晚踉跄回家的样子看出他是个常见的酒鬼。**alcoholic** 曾一度只是医学上的描述，形容在初次喝酒之后不能节制用量的人。它作为一个常用词，以后就广为人们接受，也经常在非正式场合出现。即使是非正式用法，这个词也不带有隐含在 drunkard 中的那种贬义的口气，但应注意，一个 alcoholic 和一个 drunkard 不同，可能已经完全戒酒数年：He used

to be a *drunkard*, but now he refuses drinks at parties by saying, 'Sorry, but I'm an *alcoholic*' 他曾是酒鬼,但现在他拒绝在晚宴上饮酒,并且说:“对不起,我已经戒酒了。”

inebriate 和 **dipsomaniac** 是专门术语,描述过量饮酒者。但 *alcoholic* 可以泛泛地替换此二者,以致它们现在已显得过时或陈旧了。*inebriate* 严格地说指当被描述时正迷醉的人。*dipsomaniac* 曾一度表示长期的 *alcoholic*, 现在可能主要有些开玩笑的意味。

drunk 当然是 *drunkard* 的缩体,它比后者更常用,带有更大的轻蔑。**sober** 不太常用,是指在大多数时间里 *drunk* 的人。

tippler 是长时间内经常喝少量酒的人。这个词经常用于描述秘密的,非公开的饮酒者: No one would have guessed that the headmistress was a *tippler* except the man who carried away the empty bottles 除了那个运走空酒瓶的男人外,没有人能猜到那个女校长是一个酒客。

反义词: *abstainer non-drinker teetotaler*

ALLEGIANCE fealty fidelity loyalty

allegiance 指一个公民为报答以其公民身份而获得的利益和特权,对其国家或君主应尽的忠诚,也就是 **fidelity**。*allegiance* 现在广泛用来指某人感到的类似的义务,比如对一种原则或一位政治领袖所尽的义务。例如: In the American Declaration of Independence, the colonists renounced their *allegiance* to the British Crown 美国独立宣言正式解除了殖民地人民对英国国王的归顺关系。a lasting *allegiance* to the Labour Party 对工党持久的忠诚。**fealty** 特别用于表示诸侯对君主所尽的封建义务。*fealty* 的誓言表达了 *allegiance* 和 *fidelity* 两个意思。

fidelity 意味着热心和忠实的奉献。例如,他对正义原则的 *fidelity* 从未动摇过。**loyalty** 比 *fidelity* 更多地牵涉私人关系, *fidelity* 意味着执著, *loyalty* 则显示出献身。它强调意义深刻的个人义务。例如: His judgment was frequently *fealty*, but his *loyalty* to the nation could not be questioned 他判断常常失误,但他对祖国的忠诚是毫无疑问的; Company *loyalty* made him turn down many attractive job offers 对公司的忠实使他放弃了许多吸引人的择业机会。

参阅: TRUST

反义词: *disaffection disloyalty rebellion sedition treachery treason*

ALLEGORY fable parable

这些词全都指能教导或说明一种道义的虚构故事。在 *allegory* 和 *parable* 中,寓意没有说出来,

却留给听者去发现。*allegory* 通常篇幅很长,并且构思精心,包含了许多人物和事件。*parable* 简短,典型地显示出道德教诲在习常环境中的运用。**fable** 通常在结尾才叙述道义,而且由会说话并通晓人性的动物口中讲出来。例如: Dante's *Divine Comedy* is an *allegory* based on the struggle between the city-states of what is now Italy 但丁的《神曲》是根据位于现在意大利的城市国家之间的斗争写的一部寓言长诗; The *fable* of the tortoise and the hare drives home the moral that steady, persistent application is more rewarding in the end than arrogant, unstable brilliance 乌龟和兔子的寓言故事深刻地教导人们,稳步而持久的努力最终比高傲易变的才气更有收获; The *parables* of the New Testament make abstract moral principles concrete and vivid 《新约全书》中的寓言故事使抽象的道义具体生动。

参阅: NARRATIVE

ALOOF detached reserved

当这些词在描述感情上远离他人的人时,是可以互相比较的。*aloof* 用于描述那些在行动和关系上都与别人疏远的人,比如是由于不愿意与那些他们认为智力和交际方面差的人交往,或者是由于生性羞怯或特异个性所致。例如: She held herself *aloof* from society, preferring to spend her days and nights dwelling on her memories 她远离社交界,愿意在回忆往事中度过日日夜夜; She always affected a grand, *aloof* manner with us poor middle-class people who work for a living 她总是对我们这些挣钱糊口的贫苦中产阶级装出一副傲慢冷淡的架势。**detached** 指摆脱了感情或智力方面的缠扰,非常意味着公正的旁观者的中立态度: the doctor's *detached* approach to pain 医生对疼痛客观的处理。*detached* 也可能有心不在焉,感情不为所动的含意。例如: He always seems so *detached* about everything; you just can't reach him at all 他总是对什么事都无动于衷,你根本就不能打动他。**reserved** 有不愿流露个人感情和思想的意思。*reserved* 和 *detached* 都可以与吸引人的素质有关,而 *aloof* 很少有这个意思。例如: He was a diffident, scholarly fellow with a *reserved* but genial manner 他是一个缺乏自信的有学究气的家伙,举止友善态度含蓄; He looked about him with a very *detached* air, and announced to no one in particular that he was about to be sick 他超然地考虑了一下他的情况,没有告知任何人他将要发病。

参阅: DISTANT

反义词: *communicative GREGARIOUS*

neighbourly sociable TALKATIVE

AMATEUR dabbler dilettante

这些词用于描述在某领域有一些知识或对之很熟悉，但不是专家的人。*amateur* 通常指从事一种感兴趣的研究或技艺的人，他把这当作爱好或消遣，而不是专业。这样，一位在闲暇时拉小提琴的内科医生，尽管他的演奏很熟练，但仍然是个 *amateur*。但这个词有时含贬义，强调某人的技巧因非专门训练，所以不象应该的那样好。如果一个男人不会修理漏水的龙头，他的妻子可能责备他说：“好啦，你不过是个 *amateur*！”

dilettante 字面上的意思是高兴干某事，而最初指艺术爱好者。但这个词在近几年里带有轻浮和肤浅的意味。*dilettante* 指一种人，他们尽管对各种知识或艺术技巧有兴趣，但是从事它只为了娱乐或炫耀，因此不过掌握了一些肤浅的知识而已。

dabbler 是一个比 *dilettante* 更含贬义的字眼儿，指对某事没有正经目的或耐性，只是蜻蜓点水一带而过的那种人。

反义词：*connoisseur expert professional specialist*

AMBASSADOR envoy legate minister nuncio plenipotentiary

这些词全指一个国家元首或政府的外交代表。*ambassador* 是最高级别的外交官员，被委任为一个政府对另一政府的代表。*ambassador extraordinary* 是被委派执行特殊使命的外交官员，与长期留驻在被指定国家的 *ambassador* 有所不同。

在国外代表其政府完成某特殊使命的 *minister* 叫作 *envoy*。*nuncio* 和 *legate* 是罗马教廷，也就是梵蒂冈的外交代表。*nuncio* 是罗马教皇在外国委任大使。*legate* 是罗马教皇的 *envoy*，也就是派往一个国家执行特殊使命的罗马教皇的外交代表。

plenipotentiary 描述被授予与全权来代表政府的人。无论他是 *ambassador*，*minister* 还是 *envoy*，这个词通常用于 *ministers plenipotentiary*，其级别虽然比 *ambassadors* 低，但被授予与全权以其政府的名义处理国家要事。

ANARCHISM Bakuninism Gandhism non-violence pacifism syndicalism

这些词都指对中央政府的全面不信任，或指旨在阴谋瓦解某个现行社会组织，从而达到既定目标而制定的特殊思想体系及其实施办法。

anarchism 有哲学和历史意义，在哲学系统里，这个词指某种意识到政府权力和活动威胁个人自由的倾向。Thoreau's very personal *anarchism* stemmed from an absolute dislike for all institutions in general 索罗的那种个人无政府主义来自他

普遍对所有制度的绝对厌恶。最特别的是，这个词指一场十九世纪和二十世纪的历史运动，这个运动认为所有的现存社会都是腐朽的，并提议摧毁它们。*anarchism* 的有些流派主张进行象征性的和无目的的单独暴力行动。这种暴力在十九世纪九十年代民众的想象中，产生了长着胡子，扔炸弹的无政府主义者的形象。军事 *anarchism* 的一个流派叫 *Bakuninism*，它是以深深影响了马克思主义发展的俄国理论家的名字命名的。另一流派通称 *syndicalism*，预见到了为促使资本主义崩溃，工人们将世界范围内的工业关闭，在这次总罢工后——这次罢工可与马克思预见的世界革命相比——工人们将直接通过工会组织管理社会。例如：The Industrial Workers of the World, known as Wobblies, were a curious group who sometimes appeared to advocate *syndicalism*, sometimes merely isolated acts of violent *anarchism*, and sometimes a systematic socialism 世界的产业工人，通称世界产业工会，是个古怪的组织，他们有时似乎提倡工团主义，有时只拥护极端无政府主义的孤立行动，有时又大肆鼓吹有组织的社会主义。

pacifism 是 *anarchism* 的一个流派，由于它对暴力的彻底否定，所以与其它流派迥然不同。它特别指，但并不仅仅指那些希望废除战争，并极力反对国际问题通过军事方式解决的人。圣雄甘地是 *pacifism* 的信徒，明显受索罗哲学上的 *anarchism* 的启发，创立了 *Gandhism*（或叫 *Satyagraha*），它是一种和平抵抗的特殊方式，成功地运用非暴力手段使印度获得了独立。

美国的民权工人在反对隔离黑人时，慎重地采用了哲学上的 *anarchism*，运用了 *pacifism* 与 *Gandhism* 的手段来达到目标。第一次用以描述理论和方法相融合的短语是 *passive resistance*（消极抵抗）。但在这短语中不必要地过分强调了无援的被动性，因此使之被摒弃，代之以 *non-violence*，这是一个现今为和平主义者、非暴力无政府主义者和主张取消种族隔离主义者所用的词，同样也说明了他们的行为方式。*non-violence* 意味着对不公正的法律或习俗的积极反抗，通过诸如示威游行，联合抵制和瓦解社会正常机制等行动进行。

参阅：LAWLESSNESS SOCIALISM

ANCESTOR forebear forefather progenitor

这组里的词在意思上都十分接近。每个词都严格地用于描述使某人成为其后裔的人。*ancestor*，*forebear* 和 *forefather* 很少用来指父母或祖父母，而 *progenitor* 有时既用来指更远的 *ancestors*，也用于指父母或祖父母。例如：Although Napoleon and his immediate *progenitors* were Corsicans,

he is considered by most modern Frenchmen to have been as French as their own *ancestors* 尽管拿破仑及其直系前辈是科西加岛人,但大多数现代法国人认为他和他们的祖先一样都是法国人。

ancestor 和 *progenitor* 经常用于人以外的东西。例如: *Eohippus* is an *ancestor* of the horse 始祖马是马的祖先; The *progenitors* of Italian lyric verse forms were those used by the troubadours of Provence 意大利抒情诗形式的祖先是普罗旺斯人的抒情诗人使用的形式。

progenitor 在这种意义上指产生、引起或导致一个新形式发展的早期形式, *ancestor* 在这种引申的意义上保留了历史进化的含义,这种进化是指人不能控制和探知的力量所决定的过程。例如: The Impressionist movement was one of the *ancestors* of abstract art 印象主义运动是抽象艺术的鼻祖之一; Johnson's dictionary was the *progenitor* of many others that followed its style and treatment of the language 约翰逊编纂的词典是许多其它仿其语言风格和文字处理的词典的师祖。

forefather 和 *forebear* 常常复数使用, *forefathers* 最常用于诗文中, 并常常含有强烈的家族或种族感, 或者具有在一个地方连续居住的含义, 而 *forebears* 只在小得多的程度上有此含义。

参阅: DESCENT

反义词: *descendant offspring progeny*

ANCIENT antique hoary immemorial old

ancient 表示在久远的过去所存在的或所发生的意思: *ancient rituals* 古老的仪式; *ancient coins* 古币。用于描述历史时, *ancient* 指开始于最早年代, 结束于公元 476 年罗马帝国灭亡的这段时期。 *old* 是一个较普通的词, 用时一定要加以斟酌以避免意思含糊不清。它可以意味着 *ancient*: *cowrie shells* and other *old* forms of currency 玛瑙贝和货币的其它古老形式。它还可以意味着年岁大的: Oxford is an *old* university 牛津大学是一所历史悠久的大学。或者它可以在某些地方代替这组里的其它词使用。

antique 用于描述从过去残存下来的, 既可以从古代也可以从不太遥远的时期残存下来的。用于描写家俱或其它物品时, *antique* 可以指不超过几个世代的时间: an *antique* shop specializing in Victoriana 专门经营维多利亚女王时代古物的商店。 *immemorial* 用于描述某物非常 *ancient*, 以致它的起源是在史前。 *immemorial* customs 太古的风俗。这个词经常用在 *since time immemorial* (远古以来) 这个词组里。除此之外, 使用它易显得过于庄重和不太自然。 *hoary* 字面意思是白色、灰色或灰白色的头发。它经常以比喻的形式用

于描述从遥远的过去残存下来的物品: *hoary* relics of *ancient* civilizations 古代文明的古老遗物。

参阅: OLD

反义词: *fresh MODERN new novel recent up-to-date*

ANGER fury indignation ire rage wrath

这些词在不同程度上指对想象中的不公与伤害的起因表示的强烈不满或对抗情绪。 *anger* 是这组里最普通的词, 没有提供这种感情的趋向及其表现方式的线索。一个人可能在事情变得不利时对自己或别人感到 *anger*。 *rage* 经常暗示一种自我控制的丧失。 *fury* 是这组里语势最强的词, 它所包含的 *rage* 如此强烈以致有可能近于疯狂。例如: The surly insolence of the waiters drove him into a *rage*, and he flung his napkin to the floor and stalked out of the restaurant 侍者的粗暴无礼使他大发脾气, 他把餐巾扔在地上, 傲然阔步地走出餐馆; The *fury* of a woman scorned, according to Congreve, is unmatched in hell 据康格里夫说, 被嘲弄的女性的暴怒简直是无法抵抗的; Mad with *fury*, he pounded his fists on the wall and beat his breast 他暴怒得几乎疯狂, 把拳头在墙上猛击, 并使劲捶胸。

indignation 指基于对某件感到不光彩的或卑鄙的事进行道义谴责的 *anger*: Abolitionists viewed the institution of slavery with *indignation* 废奴主义者对奴隶制感到愤慨。 *wrath* 现今仅用于文学和修辞, 是一种针对某个特殊人或事的强烈 *anger*。

wrath 的来源总是令人难忘的, 有时是神授的, 所以习惯上能激起敬畏和恐惧: the *wrath* of the gods 众神的愤怒。 *Ire* 意思是 *anger* 或 *indignation*, 除了在诗歌和一定历史时期的文学作品中外, 不可能再遇到了。 His *ire* was strongly provoked by the discourtesy of the host in failing to address him by his proper title 由于主人没有用适当的头衔称呼他, 他的怒火被主人的失礼强烈地激发了。

参阅: RESENTMENT

反义词: *amiability calmness clemency docility forbearance gentleness leniency placidity tranquillity*

ANIMAL beast brute creature

这些词指除了植物以外的生物。 *animal* 就可以指所有这样的生物。在生物学术语中, 生命被分成两组, 植物和 *animals*。但在一般用法中, 这个词更多地特指除了人类之外的这类生物: man and the *animals* he lives among 人类及人类生活在其中的动物界。而且在某些地方的用法中, 这一点是很清楚的, 即鸟、鱼和昆虫也不包含在这个术语内。这个词甚至可以严格地仅用于指饲养或家养的

四足动物: sheep, cattle, dogs and other animals 羊、牛、狗和其它牲畜。除了在科学文字中外, 当这个词用于描述人时, 就强调腐败堕落和非道德性。a disgusting animal who cared for no one but himself 一个只顾自己的讨厌畜牲。creature 在思想上没有这种可能性, 它总是指除了植物以外的所有生物: all God's creatures 上帝的所有创造物。但当这个词指人时, 通常显出怜悯和轻蔑: the poor little creature 这个小可怜; What a vile creature 多么卑鄙的家伙!

beast 和 brute 都限于除了人之外的 animals, 但特别限于高级哺乳动物: lions, tigers and other beasts of the veldt 狮、虎和草原上的其它兽类; such beasts of burden as the donkey and the horse 象驴和马这样的驮兽。这样 beast 就有一种中性描述的可能, 而 brute 则强调野蛮、凶恶或愚笨这种据信为兽类特性: the jungle rule of brute versus brute 畜生对畜生弱肉强食的原则。brute 更常用于描述强壮、残忍或愚蠢的人, beast 也可以用于描述人, 但不象 brute, 它主要强调堕落和极端残酷, the woman who was called the beast of Belsen 被称作贝尔森之兽的女人。

ANSWER rejoinder reply response retort riposte

这些词主要指为了满足或认可某个问题、号召、请求、索费等说出来或写下来的东西。answer 是这组里最普通的词。尽管这里的所有词都既可以比喻地用于描述言语, 也可以比喻地用于描述行动, 但 answer 比其它词有更多方面的用法。当问题提出后, 回复的任何言语或行动都可以叫作 answer: a prompt answer to a letter 即时的复信; His answer was an upper-cut to the jaw 他的回答就是挥拳给他下巴一击。实际上任何令人满意的结论都可以称作 answer: He had hoped that divorce would be the answer to all his problems 他希望离婚就是他全部问题的最终解决。以适当的陈述形式对某一问题作出的 answer 就是 reply。

response 是对刺激的反应。Pavlov's experiments proved that a conditioned response to a given stimulus could be induced in rats by the learned association of the right response with reward and of the wrong response with punishment 巴甫洛夫的实验证明, 用奖励正确反应和惩罚错误反应之间已知的联系可以在老鼠身上引起对某一特定刺激的条件反射。在一般的用法中, response 是指对紧急问题或要求, 或对指定问题的 answer: a response to a cry for help 对呼救的反应; the responses of a litany 祈祷的应答。对 reply 的 reply 就是 Rejoinder, 经常以第二问题或第二需要的形式出现。这个词特别适合于描述争论中的辩驳: a

telling rejoinder which left his opponent momentarily speechless 使其对手一时语塞的有力反驳。riposte 由意大利语的意为 answer 一词而来, 起初意味着击剑中的回刺。在引申意义中, 它逐渐用于描述舌战, 意思是迅速、机智、报复性的 reply: a brilliant, if somewhat savage riposte 尽管有些粗野然而高明的回击。Retort 是对指控或批评的尖锐的 answer: The libellous accusation provoked a bitter retort 这个诽谤性的指责激起了强烈的反驳。

反义词: Question (n.)

ANXIETY angst apprehension disquiet dread foreboding misgiving uneasiness worry

这些词描述忧虑的精神状态。在这种状态下, 一个人对其现状感到灰心丧气, 无依无靠, 或者害怕某种有害的事不久将要发生。anxiety 是这些词中最普通的, 一方面可以与这里描述对未来感到恐惧的精神状态的那些词有联系: anxiety about the outcome of the election 对选举结果的担心。然而与这里的其他词不同, 它的词, 它可以指对将来本身的恐惧, 而不仅仅指对个别危险的恐惧。这个意思特别地被精神科医生用来指被这种感觉攫住而又不能解释他们到底恐惧什么的病人: The boy had been so mistreated that he faced each day with a vast, uncomprehending anxiety 这孩子被如此地虐待以致他每天都面临着一种巨大的, 无法理解的忧虑。

另一方面, anxiety 也与这组里的不一定与对将来的恐惧相联系的词有关。存在主义哲学家把这一意思加以发展, 指当面临生命无法解释的情况时, 人类孤立无援, 充满挫折的境地。最近这种 anxiety 又常用 angst 这个词来指代, 是由哲学家索伦·克尔克戈德从丹麦语中发展而来。In the Age of anxiety, W.H.Auden claims that our fear of the future is really a fear of ourselves and our own irrepressible angst 在焦虑的时代, W.H.奥登声称, 我们对于将来的恐惧其实是对我们自己的恐惧, 也是我们自己无法压制的焦虑。

dread, apprehension 和 foreboding 强调对某件注定要发生的事情的恐惧。dread 是这里所列举的词中最强烈的一个, 它指面临既可怕又不可避免事物时的无依无靠。被 dreaded 的事可能是某一特殊事件, 或一个想起来很吓人但又没有清晰地显现出来的灾难。例如: During the missile crises even the diplomats were filled with the dread of nuclear war 在导弹危机期间, 甚至外交家都充满对核战争的畏惧; She did not know what to expect on the dark road ahead, but every shadow filled her with dread 她不知道在前面的黑道上会有什么

么,但每个影子都使她充满恐惧。这个词当然可以夸张地用于更一般的场合中: I dread the rush-hour traffic 我害怕高峰时的交通。 *apprehension* 比 *dread* 或 *anxiety* 都更正式。它在感情上不太强烈,表示对将来发生的事情较为模糊的恐惧。它并不象某种使人焦虑的未定结局那样被预见成为一个有害而又不可避免的事物。 No matter how perfect the weather, she never conquered the *apprehension* with which she saw him off at the airport 无论天气有多么好,她都无法克制住在机场送他时的不安。象 *anxiety* 一样, *foreboding* 在其形式、强度和对确实或可能的危害相信的程度上都处于 *dread* 和 *apprehension* 中间,使这个词独立出来原因是其迷信的味道。 Because it rained on her wedding day, she spent the rest of the week in gloomy *foreboding* 因为她结婚那天下了一场雨,所以她在忧闷的不安中度过了一星期的其余几天。然而这个词在使用时也可以不带有这种联想。在这种情况下,它指对于将来更一般的,使人烦恼不已的疑虑。 He carried his school report home with a sharp *foreboding* of the nasty scene he would face that evening 他把成绩单带回家,对今晚他将面临的难以对付的场面感到强烈不安。

worry 比前面的词都随便得多,并暗含有一种对更平俗事物无法摆脱的忧虑。它常常以复数形式出现。例如: Forget your *worries* and relax 忘掉你的烦恼,放松一下吧。它经常用作一个抽象词语,形容迫切地对将来感到烦躁不堪,却得不到真正结果的一种习惯情绪: *worry* never makes up for what hard work could have accomplished 烦恼从来就无法补偿只有通过努力工作才能取得的成果。

misgiving 是对某一行动后果的疑虑或是由这种疑虑引起的 *apprehension* 的感觉。 He had some *misgivings* about investing in the stock, and when he saw the company's annual report he knew at once they were justified 他对股份投资有一些疑虑,但当他看到这个公司的年报时,他立刻明白了他们是有道理的。 **uneasiness** 和 **disquiet** 不象 *misgiving*。它们不一定指对将来的恐惧。二者都意味着实际的身体不适或烦躁伴随着忧虑和担心的状态。 **uneasiness** 更为强烈些。 **disquiet** 指对尚未逼近的危险较轻微的 *uneasiness*。例如: What had at first been merely a faint *disquiet* as the minutes passed became at last outright *uneasiness* that set him to pacing about the hospital's waiting room 开始仅仅是轻微的不安,随着时间一分分地过去,最后完全变成忧虑,使他在医院候诊室里不停地走来走去。

参阅: AFRAID FEAR

反义词: *assurance calmness composure CONFIDENCE ease equability equanimity nonchalance placidity quietude security*

APPEARANCE aspect look semblance

这些词全都用来指对某人或某物的视觉印象。 *appearance* 在这里的意思是这些词中最不明确的一个,它只对某人所看见的做出直率的断言。例如: It had the *appearance* of an eighteenth-century church 它有着十八世纪教堂的外观; He had the rugged *appearance* of an athlete 他有着运动员的粗犷容貌。然而 *appearance* 象其它词一样,可以用来加强事物象与实际状况之间的对比。 a despot who assumes the *appearance* of benefactor 一个假装恩人面目的暴君。

look 通常指面部表情或态度,而不是指 *appearance* 的其它形式如服装。尽管它也可以用来描述事物,但多指一种与人面目类似的东西: a Renaissance *look* to a building 文艺复兴时期面目的建筑物。

aspect 经常与 *look* 互换,但更侧重指面对观看者时 *appearance* 的变化特性: the pleasant *aspect* of a lake 湖面悦人的风光; an artist who had the *aspect* of a prize fighter 有着职业拳击家外表的艺术家。 *aspect* 指所感觉到的正是所看到事物的固有性质,这种性质好象被观看者对好焦距的眼睛一下看清。

semblance 几乎总是用于将 *appearance* 与现实做对比: a doubtful assertion that has the *semblance* of truth 有着真理外表的值得怀疑的断言; an enemy who cloaks his threats with the *semblance* of civility 在表面的客套中包藏着威胁的敌人。然而它又可以用来指没有虚假含意的外在 *appearance*: The faceless person in his dreams began to acquire the *semblance* of his dead brother 他梦中的无面人开始具有他死去哥哥的外貌。

APPLAUSE acclaim acclamation plaudit

这些词指一些人同时表示同意或赞扬。 *applause* 可以用喊声或掌声来表示。这个词并不含有任何特别程度的热情。它依据具体内容或修饰性形容词来表明赞同的强度和真诚度。例如: At the end of the concert, the pianist was greeted with a smattering of *applause* and a few whistles 音乐会结束时,这位钢琴演奏者只得到零星的几下掌声和几声口哨: The crowd rose as one with a great roar of *applause* 人群全体起立大声喝采。

Acclaim 和 **Acclamation** 是较为正式的词,特指赞扬或同意的口头表达形式。在议会机构中,由 *acclamation* 通过的议案是由赞同的吹呼和 *ap-*